

## خوب است بدانید

زمان کار/ روزهای تعطیل

جواز اقامت

بیمه حوادث شخصی

الکل/ تنباکو/ مواد مخدر

حیوانات خانگی

نشانه های ثبت نشده خاص سوئیس

## زمان کار/ روزهای تعطیل

در سوئیس بیشتر مغازه ها در روزهای یکشنبه بسته می باشند. استثنا مغازه ها در ایستگاه ها هستند. تعطیلات عمومی توسط قانون کانتون تنظیم می شود.

### روزهای تعطیل رسمی/ فراغت و رخصتی های رسمی

روزهای تعطیل رسمی/ فراغت و رخصتی های رسمی در قوانین کار تعیین شده اند و طبق قوانین با یکشنبه ها یکسان هستند. یکم ماه اوت روز جشن ملی سوئیس در سراسر سوئیس تعطیل و فراغت رسمی می باشد. علاوه بر این روز، هر ایالت می تواند هشت روز تعطیل و یا فراغت رسمی دیگر را نیز تعیین کند. در ایالت آرگاو روزهای تعطیل و فراغت بنا بر هر شهرستان/ ولسوالی تعیین شده اند. هر شهرستان/ ولسوالی نه تعطیل و فراغت رسمی و قانونی دارد. پنج تای آنها در سراسر ایالت یکسان هستند. این پنج تعطیل و فراغت رسمی این مناسبت ها هستند: سال نو میلادی و عیسوی یکم ژانویه، آدینه نیک یا جمعه پاک (آدینه ی پیش از عید پاک)، معراج عیسی مسیح پنجشنبه ای که ۴۰ روز پس از یکشنبه ی عید پاک، جشن ملی سوئیس ، در یکم اوت، کریسمس، تولد عیسی مسیح 25 ماه دسامبر .

### ساعت باز بودن فروشگاه ها

ساعت باز بودن فروشگاه ها در هر ایالتی متفاوت است. در ایالت آرگاو وقت و زمان تعیین شده ای برای ساعت کار فروشگاه ها از طرف دولت وجود ندارد. اصولن هر فروشگاهی اختیار دارد بین دوشنبه تا شنبه هر زمان و روزی که مایل هست باز و یا بسته باشد. شنبه ها فروشگاهها معمولن زودتر از روزهای دیگر هفته می بندند. یکشنبه ها بیشتر فروشگاهها بسته می باشند. مغازه ها و فروشگاههایی که در ایستگاه های قطار هستند استثنا هستند. اینها معمولن ۷ روز هفته و بیشتر آنها زودتر از دیگر فروشگاهها باز هستند و دیرتر می بندند.

### ساعت کاری اداره های دولتی

اعت دولت اداری "اداره کانتون معمولا از دوشنبه تا جمعه از ساعت 8:00 تا 12:00 و از ساعت 14:00 تا 17:00 باز است. بعضی از مکانها بعد از ظهر در ساعت 13:30 باز می شوند و یا با تلفن دیگر می توانند ساعات کاری شهرداری ها بسیار متفاوت است، مخصوصا در موارد کوچکتر شهرداری ها ممکن است در ساعات کاری خود محدود شوند و همیشه زمانی که شمارنده ها باز کرده اند، توصیه می شود قبل از آن، در اینترنت یا تلفن خود را بررسی کنید.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/opening-hours--holidays](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/opening-hours--holidays)

## جواز اقامت

برای اینکه زمان طولانی در کشور سوئیس اقامت کرده و کار کنید، نیاز به مجوز دارید. تفاوت‌هایی بین مجوزهای گوناگون برای اقامت‌های کوتاه و طولانی مدت وجود دارد که باید با آنها آشنا شوید.

### انواع جواز اقامت

کسانی که در طول اقامت خود در کشور سوئیس کار می‌کنند و یا بیش از ۳ ماه اقامت خواهند داشت، نیاز به داشتن یک مجوز دارند. این مجوز از سوی اداره مهاجرت و پناهندگی منطقه صادر می‌گردد. این مجوزها سه گونه می‌باشند: مجوزهای اقامت کوتاه مدت (تا یکساله)، مجوزهای اقامتی (مدت دار) و مجوزهای سکونت دائم (نامحدود) اقامت کوتاه مدت L: این اقامت برای افرادی هست که برای دوره زمانی محدودی (اغلب ۱ سال) و برای هدف خاصی در سوئیس زندگی می‌کنند. بیشتر شهروندان کشورهای اتحادیه اروپا و اتحادیه تجاری اروپا EU-/EFTA در صورتی که قرارداد کاری ۳ ماه تا یک سال داشته باشند و این را با نشان دادن (قراردادکاری) ثابت کنند، شرایط داشتن این نوع اقامت را دارند.

#### • اقامت بلند مدت B:

این اقامت برای افرادی است که مدت طولانی در سوئیس زندگی می‌کنند. بیشتر شهروندان کشورهای اتحادیه اروپا و کشورهای اتحادیه تجاری EU-/EFTA شرایط داشتن این اقامت را دارند. البته اگر با دادن قرار داد کار ثابت کنند که بیش از یک سال در سوئیس کار کرده‌اند. برای شهروندان اتحادیه/EFTA این اقامت ۵ ساله صادر می‌شود. برای شهروندان کشورهای دیگر اعتبار آن یکساله می‌باشد. سپس باید تمدید شود. اما تمدید اقامت شرایطی دارد. از جمله اینکه، دانستن زبان آلمانی و یا شرکت در کلاس زبان. هیچ حق قانونی برای تمدید اقامت اتوماتیک و خودکار وجود ندارد. برای نمونه دلایل مانع تمدید، جرم و خلاف قانونی و یا در پوشش کمک مالی دولت بودن (کمک سوسیال). پناهندگان به رسمیت شناخته شده هم مجوز نوع B را دریافت می‌نمایند.

#### • مجوز دائم برای سکونت C (اقامت دائم C, Ausweis C):

این مجوز را کسانی دریافت می‌نمایند که بین ۵ تا ۱۰ سال در کشور سوئیس اقامت داشته‌اند. این نوع مجوز نباید دارای هیچگونه شرط و شروطی باشد.

#### • پذیرش موقت F:

این نوع مجوز به کسانی داده می‌شود که درخواست پناهندگی نموده ولی به عنوان پناهنده مورد تایید قرار نگرفته و به صورت موقت پذیرفته شده‌اند. این مجوزها باید هر سال تمدید شوند.

## مدرک شناسایی برای خارجی ها

" زنان و مردان با تابعیت بیگانه که در سوییس زندگی می کنند، یک مدرک شناسایی ویژه ی خارجیان دریافت می نمایند. نوع شناسه بستگی به معیارهای مختلف دارد. کارت های شناسایی در قالب کارت اعتباری و کارت های شناسایی کاغذی (شناسه خارجی غیر برقی/ غیر بیومتریکی ، Nicht biometrischer Ausländerausweis) وجود دارد. برخی از افراد خارجی کارت شناسایی بیومتریکی دریافت می کنند. این شناسه دارای تراشه داده ها، اثر انگشت و تصویر ضبط شده، است. آنها باید تمامی مشخصات خود را در شهر آراو ارائه نمایند. در این مورد باید شخصا از مرکز جمع آوری اطلاعات برای اینکار وقت بگیرند. آنها سپس می توانند مدارک شناسایی خود را از شورای محل دریافت نمایند. اگر مدارک شناسایی دزدیده و یا گم شد باید فوراً به پلیس خبر داده و مراجعه کرد.

## تمدید مدرک اقامت

با توجه به نوع اجازه اقامت هر شخص و کشوری که تابعیت آنرا دارد، می بایست مجوز اقامت در فواصل زمانی مشخصی تمدید گردد. هنگامی که نیاز به تمدید اجازه اقامت هست، هر شخص یک فرم درخواست تمدید (Verfallsanzeige) دریافت می نماید. این فرم باید پر شده و به همراه گذرنامه معتبر حداکثر ۲ هفته پیش از پایان مهلت اجازه اقامت به شورای محلی تحویل داده شود. شورای محل اقامت این مدرک را به اداره مهاجرت و یکپارچه سازی (Amt für Migration und Integration) تحویل می دهد. اداره یادشده بررسی می نماید که آیا شرایط تمدید اجازه اقامت فراهم شده است یا نه. چنانچه پرسشی در این زمینه وجود داشته باشد بوسیله شورای محلی و یا اداره مهاجرت و یکپارچه سازی مطرح می گردد.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/residence-permit](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/residence-permit)

## بیمه حوادث شخصی

هر شخصی که به سن قانونی رسیده باشد می بایست برای خود بیمه حوادث شخصی بندد (Privathaftpflichtversicherung). این نوع بیمه تمامی خسارتهایی را که هر فرد ممکن است به طور ناخواسته به دیگران وارد کند، جبران می نماید.

### مسئولیت شخصی

اگر کسی به شخص دیگری آسیب شخصی وارد نموده و یا چیزی را که متعلق به اوست خراب کند، می بایست هزینه های درمان و جایگزین کردن مال آن شخص را پرداخت نماید. این موضوع برای زمانی هم که حوادث یاد شده بطور اتفاقی و غیر عمدی اتفاق افتاده باشند صدق می کند. هزینه های جبرانی می توانند بسیار بالا باشند. برای مثال اگر کسی در هنگام اسکی بازی، شخص دیگری را مجروح نماید، ممکن است هزینه های درمان آن شخص به چند صد هزار فرانک بالغ گردد.

### بیمه حوادث شخصی

در صورت پیش آمدن خسارت و آسیب شخصی برای مواجه نشدن با مشکل اقتصادی نیاز به بستن قرارداد بیمه حوادث شخصی هست. این نوع بیمه را می توان با بیشتر شرکت های شخصی بیمه قرارداد بست. بیمه های حوادث شخصی را اغلب می توان برای همه افرادی که با هم زندگی میکنند یکجا قرارداد بست. داشتن این بیمه اجباری نیست، اما کاملن توصیه می شود.

### خدمات این بیمه

بیمه حوادث شخصی خسارت و آسیب شخصی که توسط بیمه گذاران به دیگران وارد شده است را پوشش می دهد. این شامل هزینه های تعمیر، هزینه های درمان، جبران خسارت حقوق و مزد کار و یا پرداخت دیه بابت درد و رنج می شود. همچنین بیمه حوادث شخصی خسارت پیش آمده توسط حیوانات خانگی را پوشش می دهد. اما این بیمه خسارت هایی را که یکی از افراد خانواده سبب شده است نمی پردازد. نیز خسارت هایی که از روی غفلت و بی احتیاطی رخ داده شده را پوشش نمی دهد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/personal-liability-insurance](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/personal-liability-insurance)

## الکل/ تنباکو/ مواد مخدر

هر کس که دارنده، مصرف کننده یا فروشنده مواد مخدر است، کار خلاف انجام داده و خود را مورد مجازات قرار می دهد. برای فروش الکل و دخانیات محدودیت سنی وجود دارد.

### مواد مخدر

مالکیت، فروش و مصرف مواد مخدر غیرقانونی و قابل مجازات است. درباره ی مقادیر کم و کوچک نیز چنین می باشد. اینکه آیا کدام مواد غیرقانونی است، در قوانین مواد مخدر Betäubungsmittelgesetz تنظیم شده است. فروش تجاری مواد مخدر توسط جریمه های بالا مجازات می شود.

### الکل و تنباکو

محدودیت سنی برای فروش الکل و دخانیات وجود دارد. تنباکو و نوشیدنی های الکلی در ایالت آرگاو ممکن است به کودکان و نوجوانان زیر ۱۶ سال به فروش نرسد. برای برخی از نوشیدنی های الکلی مانند نوشیدنیهای تقطیری که با انجام عمل تقطیر ساخته می شوند، مرز سن ۱۸ سال است.

### ممنوعیت سیگار

ممنوعیت سیگار در هر ایالت سوئیس به گونه ای تنظیم شده است. ایالت آرگاو پیرو قانون فدرال ملی درباره ی حفاظت از آنابیکه سیگار نمی کشند می باشد و هیچ قانون ایالتی و اضافی دیگر را به رسمیت نمی شناسد. موارد و مکانهایی که سیگار کشیدن در آنها ممنوع است:

- فضاهای عمومی بسته (بیمارستان ها، ادارات، مدارس، موزه ها، سینماها، تئاتر ها، قطارها و اتوبوس ها، مغازه ها و مراکز خرید).
- اتاقهایی که در آن چند نفر مشغول به کار هستند. اینکه آیا کشیدن سیگار در رستورانها آزاد است یا نه، بستگی به اندازه رستوران دارد. اتاق های سیگار در بسیاری از رستوران ها وجود دارد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/alcohol--tobacco--drugs](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/alcohol--tobacco--drugs)

## حیوانات خانگی

کسی که حیوان خانگی نگهدارد، باید به مقررات متفاوتی توجه کند. چرا که برخی از حیوانات را نمیتوان در هر آپارتمانی نگهداشت. نگهدارندگان سگ باید مالیات بر سگ را پرداخت کنند.

### نگهداری حیوانات خانگی

هر کسی که در آپارتمان اجاره ای زندگی می کند، به هیچ عنوان اجازه نگهداری حیوانات کوچکی مانند خوکچه های دریایی، همسترها، قناری ها و یا ماهی ها را دارد. ممکن هست که نگهداری حیوانات بزرگتری (نیز گربه ها و سگهای کوچک) در اجاره نامه ممنوع باشد. نیز حیواناتی که سبب سروصدا می شوند و یا خطرناک هستند، صاحبخانه اختیار دارد که منع کند. علاوه بر این، نگهدارندگان حیوانات خانگی باید به قوانین حمایت و رفاه حیوانات توجه کنند. برای نمونه مطابق این قوانین برخی از حیوانات خاص را نباید تنهایی نگهداشت (مانند خرگوش). همچنین، اندازه قفس و تجهیزات قفس شرایطی دارد، که نگهدارنده حیوان باید حداقل این شرایط را داشته باشد. و آردکردن بسیاری از حیوانات (عجیب و بیگانه) به سوئیس اصلا اجازه داده نمی شود. برای حیوانات دیگر نیاز به یک مجوز ویژه از دامپزشکی می باشد.

### سگها

در ایالت آرگاو یک قانون ویژه سگ وجود دارد. در این تعیین شده که نگهدارندگان سگ چه وظیفه ای دارند. اطلاعات بیشتر را می توان از دامپزشک دریافت کرد.

- در سوئیس همه سگها باید با صفحه ی کوچک بنام میکروچیپ نشانه گذاری شده و در بانک داده ها ثبت شوند. یک سگ دارای کارت شناسایی سگ (اندازه ی کارت بانک) می باشد. این کارت با گذرنامه حیوان خانگی که هنگام سفر به کشورهای اروپایی مورد نیاز هست، یکسان نیست.
- سگ را باید در شهرداری منطقه/ ولسوالی محل زندگی ثبت نام کرد و برای هر سگ باید مالیات سالیانه پرداخت کرد.
- همه دارندگان سگ باید مدفوع سگ خود را برداشته و آن را در سطل ویژه بریزند ، اگر چنین نشود، ممکن است دارنده سگ جریمه شود.
- برای برخی از نژادهای سگ، مجوز ویژه ای لازم هست. (مانند پیت بول یا رُت ویلر)

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/pets](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/pets)

## نشانه های ثابت نشده خاص سوئیس

هر کشوری دارای ویژگی های فرهنگی خودش است. البته که در سوئیس نیز برخی قوانین نوشته نشده وجود دارد که باید بدانها عمل و توجه شود.

### فرهنگ های مختلف

سوئیس کشورست با فرهنگهای رنگارنگ و متنوع. به خصوص به خاطر چهار زبان این کشور. بنابراین تعجب آور نیست که آداب و رسوم از یک منطقه به منطقه ای دیگر بسیار زیاد متفاوت است. هیچ اجباری نیست که ویژگیهای فرهنگی بخشهای آلمانی زبان سوئیس مطابق با بخشهای فرانسه زبان باشد. نیز ممکن است تفاوتهای بزرگی میان مناطق شهری و روستایی باشد. با این وجود، شباهت های اندکی وجود دارد.

### درود گفتن/ سلام کردن/ خوش آمد گویی

در سوئیس برای خوش آمد گویی ، سلام و درود گفتن به همدیگر، دست داده می شود و همزمان با آن به چشمان یکدیگر نگاه می شود، حتی بین مردان و زنان. معمولاً "Grüezi" بیشتر گفته می شود(در میان دوستان نیز "سلام" یا "هوی" گفته می شود). در مناطق روستایی هنگامی که در خیابان یکدیگر را ببینند بهمدیگر خوش آمد گویی و سلام گفته می شود، حتی اگر همدیگر را نشناسند. همچنین عبارات "متشکرم/ سپاسگزارم" و "لطفا/ خواهش می کنم" مهم هستند: برای نمونه، تقریباً یک آداب مهم بشمار می رود که در مغازه ها یا رستوران ها چندین بار "متشکرم/ سپاسگزارم/ تشکر" و "لطفا/ خواهش می کنم" گفته می شود.

### سروقت بودن/ وقت شناسی

مشهور بودن "سوئیسهای وقت شناس / سروقت" تنها یک کلیشه یا افسانه نیست. اگر فردی بیشتر از ۵ دقیقه تاخیر دارد، باید از دیر آمدن/ ناوقت آمدنش را تلفنی خبر بدهد. به ویژه در دنیای کار، اهمیت بسیار زیادی به وقت شناسی داده می شود. برای دیدن هم معمولاً از قبل از آن قرار/ وعده گذاشته می شود. مهمانیهای سرزده و از پیش هماهنگ نشده حتی در روابط شخصی پسندیده نیستند.

### غیر مستقیم صحبت کردن/ با احتیاط گپ زدن

موردهای ناخوشایند در سوئیس اغلب به صورت غیرمستقیم بیان می شوند. بسیاری از هم کلامان فقط بصورت پنهانی انتقاد کرده و آنها بسیار محتاطانه و به صورت پنهان. با این وجود، آنها انتظار دارند که انتقاد جدی گرفته شود. تا زمانیکه نتوان به زبان آلمانی خوب گفتگو کرد، این کار آسانی نخواهد بود. از آنجایی که مهم هست حرمت نگهداشته شود، اغلب از روبرو شدن و درگیری مستقیم خودداری می شود. به عنوان نمونه، ممکن است پیش بیاد که از همسایه نامه ای دریافت شود. اگر چیزی او را نگران کرده باشد. اگر روشن نبود، بهتر است که درباره دلیل پرسیده شود. یک بار بیشتر پرسیدن بهتر است از کم پرسیدن.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/what-makes-switzerland-tick](http://www.konnichiwa-aargau.ch/fa/good-to-know/what-makes-switzerland-tick)